



*Milega*

Internationalisez vos contenus digitaux

# TRENITALIA

## LA COMPAGNIE FERROVIAIRE ITALIENNE AUX **BESOINS INTERNATIONAUX**

ÉTUDE DE CAS



Trenitalia est la compagnie ferroviaire italienne qui opère environ 10 000 de trajets en train par jour et transporte chaque année plus d'un milliard de voyageurs en train et en bus.

L'entreprise est implantée en Grèce, en Allemagne, au Royaume-Uni et en Espagne.

Trenitalia est présente en France depuis 2011 au travers de sa filiale Thello.



## LES ENJEUX DE LA TRADUCTION POUR TRENITALIA

**Trenitalia recherche un partenaire de traduction professionnel et réactif, capable de répondre aux besoins de traduction technique.**

**Voici les principaux enjeux de traduction pour Trenitalia :**

- + Trouver des traducteurs qui connaissent **les terminologies spécifiques et techniques** relatives au domaine ferroviaire.
- + Traduire des **documents techniques** (principalement des documents à diffusion interne, des contrats, des procédures, des normes de qualité et de traductions assermentées). Les demandes en traduction peuvent varier considérablement en termes de volume, selon les périodes. Toute la difficulté revient à pouvoir s'adapter sur des temps courts.
- + Répondre au besoin de **traductions urgentes**.

## LA SOLUTION APPORTÉE PAR MILEGA

Pour répondre aux exigences de Trenitalia :

Nous avons mis en place **un pôle de traducteurs ultra spécialisés** dans le domaine ferroviaire.

Nous avons trouvé des solutions pour **pouvoir répondre aux délais de traduction très courts**, tout en étant intransigeants sur la qualité.

Nous nous sommes appuyés sur notre responsable technique pour **nous adapter à la diversité des formats**, préparer des fichiers et respecter la mise en page (PDF, images...).

Nous avons pris en charge **les traductions en 3 langues** : italien, français, anglais.

## LE PROJET PAR CEUX QUI Y ONT COLLABORÉ



“ Toujours disponibles, des retours rapides et une excellente communication, des solutions et des alternatives toujours proposés en cas de contrainte de dernière minute. Des résultats rapides et des traductions de qualité comparés à d'autres agences de traduction avec qui nous avons pu travailler.

NATHALIE DE CUPERTINIS – OFFICE MANAGER



“ Travailler avec Trenitalia a toujours été un défi pour nous, étant donné la nature hautement technique de leurs traductions et les délais d'exécution urgents dans la plupart des cas. La clé de la réussite de ce projet a été de réunir une équipe de traducteurs au profil technique, capables de travailler sous pression.

LAURA CALVO – CHEFFE DE PROJET MILEGA

## A PROPOS DE



**Milega est la référence en matière de traduction de contenus digitaux et de sites web. Notre but ? Répondre à vos besoins et vous apporter des solutions efficaces !**

Milega s'appuie sur une expertise et un professionnalisme fondés sur plus de 10 ans d'expérience dans le secteur de la traduction, 400 sites marchands traduits et de clients satisfaits et 45 langues, pour un service de traduction professionnel. Notre force ? Allier les atouts de la traduction traditionnelle à ceux d'une technologie avancée, pour vous accompagner et répondre efficacement à la croissance de la vente de produits sur internet.



**Mikaël Le Gallo**

CEO - Milega

mikael@milega-translation.com

[www.e-translation-agency.com](http://www.e-translation-agency.com)